

Pressemitteilung

Das Forum für die Zweisprachigkeit feiert das 10-Jahr-Jubiläum des FFFH mit der grossen Premiere eines Schweizer Films

Biel/Bienne, 15. September 2014. Seit sieben Jahren ist das Forum für die Zweisprachigkeit im Rahmen von „Clin d’oeil au cinéma suisse“ Partner des FFFH. Grund genug, um das 10-Jahr-Jubiläum nicht zu verpassen! Das Forum wird den Preis für den besten Kurzfilm über die Sprachen Subarna Tapa, einem Franzosen indischer Herkunft, für seinen Streifen „Fils“ verleihen. Der ergreifende Film befasst sich am Rande eines Gefängnismilieus mit der Frage, wie Sprachen in der Migration fortbestehen. Beim Langfilm handelt es sich um eine grosse Premiere. Gezeigt wird „Der Kreis“, das neueste Werk des Deutschschweizer Regisseurs Stefan Haupt. Dieser wird am Samstag, den 21. September, anwesend sein, um die Fragen des Forums für die Zweisprachigkeit zu beantworten.

Mit dem Film „Der Kreis“ („The Circle“), der im Rahmen des FFFH gezeigt wird, blickt das Forum für die Zweisprachigkeit mit mehr als nur einem Augenzwinkern auf das Schweizer Kino. Gleichzeitig begrüsst es eine seiner neuesten Produktionen. Dank der Energie von Edna Epelbaum erklärte sich der Schweizer Regisseur Stefan Haupt damit einverstanden, als grosse Premiere seinen neuesten Film zu zeigen.

Die Handlung spielt in Zürich mitten in den Fünfzigerjahren. Der junge und schüchterne Lehrer Ernst Ostertag wird Mitglied der homosexuellen Organisation „Der Kreis“. Dort lernt er den Travestie-Star Röbi Rapp kennen und verliebt sich umgehend in ihn. Röbi und Ernst erleben die gesamte Blütezeit und den anschliessenden Niedergang der Organisation, die in ganz Europa als Symbol für die Gemeinschaft der Homosexuellen aufgeführt wird. Ernst fühlt sich zwischen seiner bürgerlichen Existenz und dem Einsatz für die homosexuelle Gemeinschaft hin- und hergerissen. Röbi hingegen erlebt seine erste ernsthaft Beziehung, die ein Leben lang halten wird.

Im Rahmen der 10. Auflage des FFFH freut sich das Forum für die Zweisprachigkeit, den Co-Produzenten des Films „Fils“ sowie den Regisseur Stefan Haupt begrüssen zu dürfen. Die beiden werden sich den Fragen des Forums für die Zweisprachigkeit zum Thema „Sprachen“ stellen.

Treffpunkt Kino Rex 2 in Biel, Samstag, den 21. September um 9.30 Uhr

Communiqué de presse

Le Forum du bilinguisme fête les 10 ans du FFFH en présentant un film suisse en grande première !

Biel/Bienne, le 15 septembre 2014. Partenaire du FFFH depuis 7 ans dans le cadre du « Clin d'œil au cinéma suisse », le Forum du bilinguisme n'allait pas manquer l'édition du jubilé ! Cette année, il va remettre le Prix du meilleur court-métrage sur les langues à « Fils » du Français d'origine indienne Subarna Tapa. Ce film touchant aborde notamment, en marge d'un univers carcéral, la question de la perpétuation des langues de la migration. Quant au long métrage il s'agit, en grande première, du tout dernier opus du cinéaste alémanique Stefan Haupt « Der Kreis ». Ce dernier sera présent à Bienne samedi 21 septembre pour répondre aux questions du Forum du bilinguisme.

En présentant « Der Kreis » dans le cadre du FFFH, le Forum du bilinguisme fait plus qu'un clin d'œil au cinéma suisse, il salue également une de ses dernières productions ! Grâce à l'énergie d'Edna Epelbaum, le réalisateur suisse Stefan Haupt a accepté de venir présenter en grande première, samedi 21 septembre, son tout dernier film « Der Kreis » (« The Circle »).

L'intrigue se déroule à Zurich au milieu des années 50. Le jeune et timide enseignant Ernst Ostertag devient membre d'une organisation homosexuelle appelée "Der Kreis". C'est là qu'il fait la connaissance de la star travestie Röbi Rapp et tombe immédiatement amoureux de lui. Röbi et Ernst traversent ensemble l'apogée puis le déclin de l'organisation qui est perçue dans l'Europe entière comme le symbole de l'émancipation homosexuelle. Ernst est tiraillé entre son existence bourgeoise et son engagement dans la communauté homosexuelle, alors que Röbi vit sa première relation sérieuse, une relation qui durera une vie entière.

Dans le cadre de cette dixième édition du FFFH, le Forum du bilinguisme est heureux de pouvoir accueillir le co-producteur du film « Fils » ainsi que le réalisateur Stefan Haupt qui répondront aux questions linguistiques du Forum du bilinguisme.

Rendez-vous au cinéma Rex 2 de Bienne, samedi 21 septembre à 9h30 !